

Nr 316.

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av en mellan Sverige och Spanien träffad handelsöverenskommelse; given Drottningholms slott den 22 oktober 1948.

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över handels- och utrikesdepartementsärenden för den 28 maj 1948 och över handelsärenden för denna dag vill Kungl. Maj:t härmed begära riksdagens godkännande av en den 1 juli 1948 mellan Sverige och Spanien träffad handelsöverenskommelse.

GUSTAF.

John Ericsson.

Handelsöverenskommelse mellan Sverige och Spanien.

I avsikt att underlätta utvecklingen av handelsförbindelserna mellan Sverige och Spanien hava kungliga svenska regeringen och spanska regeringen överenskommit om följande.

Artikel I.

Sverige och Spanien skola medgiva varandra gynnsammast möjliga behandling vid det ömsesidiga beviljandet av utförsel- och införseltillstånd.

Artikel II.

Listor över varor av speciellt intresse för Sveriges och Spaniens näringsliv i vad avser såväl utförsel som införsel skola upprättas årligen.

Artikel III.

Utförsel- och införseltillstånd skola utfärdas genom vederbörande myndigheters i de båda länderna försorg intill de kontingenter, som finnas angivna i de i artikel II omnämnda listorna. Utfärdandet av införseltillstånd skall inbegripa, att de valutor, som erfordras för att överföra mot dessa tillstånd svarande betalningar, skola ställas till förfogande av vederbörande myndigheter i överensstämmelse med det denna dag undertecknade betalningsprotokollet. Det är överenskommet, att de utförsel- och införseltillstånd om vilka ansökan ingivits före utgången av kontingentlistornas giltighetstid skola avräknas å de vid tidpunkten för ansökan gällande ifrågakommande kontingenterna.

Artikel IV.

Varje kommersiell transaktion, som avslutats och godkänts, innan denna överenskommelse trätt i tillämpning, skall genomföras i enlighet med de bestämmelser, som gällde mellan Sverige och Spanien vid tidpunkten för transaktionens avslutande.

Artikel V.

Kompensationsaffärer mellan Sverige och Spanien skola kunna tillåtas i sådana fall, då enligt vederbörande svenska och spanska myndigheters samstämmande uppfattning handeln mellan de båda länderna underlättas genom affärer av detta slag.

Artikel VI.

Vederbörande svenska och spanska myndigheter skola genom månatliga meddelanden hålla varandra ömsesidigt underrättade om utfärdandet av utförsel- och införseltillstånd avseende varuutbytet mellan de båda länderna.

Artikel VII.

Betalningarna mellan de båda fördragsslutande parterna skola regleras i enlighet med bestämmelserna i det denna dag undertecknade betalningsprotokollet, vilket utgör en integrerande del av denna överenskommelse.

Artikel VIII.

Denna överenskommelse skall provisoriskt träda i tillämpning från och med den 1 juli 1948 och träder slutgiltigt i kraft efter notväxling mellan de båda regeringarna. Den skall gälla till och med den 30 juni 1949. Därast överenskommelsen icke uppsagts två månader före dess utlöpande, skall den genom tyst överenskommelse förnyas att gälla på samma villkor och varje gång för en ettårsperiod.

Artikel IX.

Spanien skall med avseende å denna överenskommelse anses jämväl omfatta de spanska kolonierna och territorier under spanskt protektorat.

Som skedde i två exemplar på svenska och spanska i Madrid den 1 juli 1948.

För Sverige:

Nils Berencreutz.

För Spanien:

Alberto Martín Artajo.

*Utdrag av protokollet över handelsärenden hållet inför Hans
Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den
28 maj 1948.*

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden WIGFORSS, MÖLLER, SKÖLD, QUENSEL, GJÖRES, DANIELSON, VOUGT, ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE, KOCK.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Gjöres, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena samt cheferna för finans- och folkhushållningsdepartementen.

Mellan Sverige och Spanien avslöts den 4 maj 1925 ett handelsavtal, varigenom de båda länderna bl. a. tillförsäkrade varandra behandling såsom mest gynnad nation. Under tiden fram till det senaste världskrigets slut blevo de svensk-spanska handelsförbindelserna i övrigt icke föremål för någon avtalsmässig reglering med undantag för en ministeriell noteväxling i augusti 1935, vilken avsåg att reglera handelsförbindelserna under tiden 1 september 1935—31 december 1936.

Det faktiska varuutbytet med Spanien kom till följd av det på sommaren 1936 utbrutna spanska inbördeskriget att under de följande åren gå starkt tillbaka, och sedan fiendtligheterna upphört på våren 1939, lade snart nog utvecklingen under det andra världskriget betydande hinder i vägen för återupptagandet av normala handelsförbindelser mellan Sverige och Spanien. Den handel, som trots dessa svårigheter dock kunde komma till stånd, ägde i huvudsak rum på kompensationsbasis. Från och med 1942 uppvisade emellertid det svensk-spanska handelsutbytet successivt stegrade siffror, och å ömse håll gjorde sig ett behov av en avtalsmässig reglering av detsamma alltmera gällande. Den 26 januari 1946 träffades en modus-vivendi-överenskommelse rörande de svensk-spanska handels- och betalningsförbindelserna. Denna överenskommelse innebar bl. a. att de båda ländernas regeringar skulle medgiva in- respektive utförsel av varor enligt två till överenskommelsen hörande kontingentlistor. Överenskommelsen, som ursprungligen avsåg tiden 1 november 1945—30 juni 1946, har sedermera undan för undan givits förlängd giltighet och gäller nu till och med den 30 juni 1948.

Utvecklingen av det svensk-spanska varuutbytet under åren 1938—1947 framgår av följande ur svensk officiell statistik hämtade ungefärliga värdeuppgifter i miljoner kronor.

År	Sveriges im- port från Spanien	Sveriges ex- port till Spanien	Hela varu- omsättningen mellan Sve- rige och Spanien
1938	2·5	4·1	6·6
1939	5·2	7·6	12·8
1940	5·6	2·9	8·5
1941	3·3	3·7	7·0
1942	11·6	8·9	21·5
1943	46·8	33·6	80·4
1944	65·9	37·8	103·7
1945	43·9	20·2	64·1
1946	55·0	39·1	94·1
1947	39·2	31·5	70·7

Beträffande regleringen av varuutbytet mellan Sverige och Spanien för tiden efter den 30 juni 1948 upptogs under sistlidne april månad förhandlingar i Madrid mellan svenska och spanska delegationer, den svenska under ledning av Sveriges t. f. chargé d'affaires i Madrid, legationsrådet N. F. H. Berencreutz. Till grund för överläggningarna låg å svensk sida ett av statens handelskommission efter samråd med försörjningskommissionerna och organisationer inom näringslivet avgivet yttrande.

Förhandlingarna, vilka förts i samråd med nämnda organisationer, ha resulterat i förslag till handelsöverenskommelse mellan Sverige och Spanien. Förslaget innehåller i huvudsak följande. Enligt artikel I skola Sverige och Spanien medgiva varandra gynnsammast möjliga behandling vid beviljandet av utförsel- och införseltillstånd. I artikel II stadgas, att listor över varor av speciellt intresse för de båda ländernas näringsliv skola upprättas årligen. Utförsel- och införseltillstånd skola enligt artikel III utfärdas av båda parterna intill de varukontingenter, som angivas i dessa listor, varjämte valutatillstånd skall lämnas för de varor, som sålunda erhålla införseltillstånd. Jämlikt artikel IV skall varje kommersiell transaktion, som avslutats och godkänts av vederbörande myndigheter i respektive land innan överenskommelsen trätt i tillämpning, genomföras i enlighet med vid tidpunkten för transaktionens avslutande gällande bestämmelser. Jämlikt artikel V skola kompensationsaffärer kunna tillåtas i sådana fall, då enligt vederbörande svenska och spanska myndigheters samstämmande uppfattning handeln mellan de båda länderna underlättas genom affärer av detta slag. Vederbörande svenska och spanska myndigheter skola enligt artikel VI genom månatliga meddelanden underrätta varandra om utfärdandet av utförsel- och införseltillstånd i samband med det svenskspanska handelsutbytet. Artikel VII stadgar, att betalningarna mellan de båda fördragsslutande parterna skola regleras i enlighet med bestämmelserna i ett särskilt betalningsprotokoll, vilket förutsättes skola undertecknas samma dag som handelsöverenskommelsen och ingå som en integre-

rande del av densamma. Handelsöverenskommelsen skall jämlikt artikel VIII provisoriskt tillämpas från och med den 1 juli 1948 och slutgiltigt träda i kraft efter noteväxling mellan svenska och spanska regeringarna. Den skall gälla till och med den 30 juni 1949. Därest överenskommelsen icke uppsäges senast två månader före utlöpanDET, skall den automatiskt fortfara att gälla ett år i sänder. Slutligen skall enligt artikel IX till Spanien hänföras även de spanska kolonierna och territorier under spanskt protektorat.

I enlighet med artikel II i förslaget till handelsöverenskommelse har i samband med förhandlingarna upprättats ett förslag till tilläggsprotokoll jämte därtill hörande listor, betecknade S och E, över varor avsedda att utbytas mellan de båda länderna under tiden 1 juli 1948—30 juni 1949. Bland varorna i lista S, som omfattar den svenska exporten till Spanien, märkas traditionella svenska exportvaror på Spanien såsom sågade trävaror, pappersmassa, papper, kul- och rullager, förbränningsmotorer, elektriska maskiner, telefon- och telegrafanläggningar samt kemiska och farmaceutiska produkter. Lista E, som avser den spanska exporten till Sverige, upptager bland annat bly, glaubersalt, kalisalt, havssalt, kolonium, maskiner, apparater och verktyg, bomullstextilier samt apelsiner.

Vid förslaget till tilläggsprotokoll ha fogats förslag till fem skriftväxlingar med närmare bestämmelser rörande tillämpningen av förslaget till handelsöverenskommelse. Bland dessa tillämpningsföreskrifter kunna nämnas sådana om fördelning på olika varuslag av den å lista E upptagna kontingenten för bomullstextilier samt bestämmelser rörande upprätthållande av viss relation mellan den svenska exportlicensieringen av skogsindustriprodukter och den spanska exporten av vissa angivna varor av särskilt intresse för det svenska näringslivet.

Varuutbytet under det första avtalsåret förutses komma att uppgå till ett sammanlagt värde av omkring 115 miljoner kronor, varav omkring 55 miljoner belöpa på svensk export till Spanien och omkring 60 miljoner på spansk export till Sverige.

Förslagen till handelsöverenskommelse och tilläggsprotokoll jämte därtill hörande två varulistor och fem skriftväxlingar torde såsom bilagor (Bilaga A—N)¹ få fogas till statsrådsprotokollet.

Det må erinras om att Kungl. Maj:t förut denna dag på föredragning av chefen för finansdepartementet godkänt förslag till protokoll angående betalningarna mellan Sverige och Spanien jämte därtill hörande skriftväxling.² Förslaget till betalningsprotokoll innehåller i huvudsak följande. Sveriges riksbank, såsom ombud för svenska regering-

¹ Här uteslutna. Bilagorna A och B innefatta förslagen till handelsöverenskommelse och tilläggsprotokoll, avfattade på svenska och spanska språken. De svenska texterna äro fränsett dateringar och underskrifter likalydande med dem som fogats vid propositionen. Bilagorna C och D innehålla till protokollet hörande varulistor och äro i svensk text fogade vid propositionen. Bilagorna E—N upptaga förslagen till skriftväxlingar och äro med undantag för datering och underskrifter överensstämmande med de verkställda skriftväxlingarna, vilka likaledes fogats till propositionen.

² Protokollet angående betalningarna är intaget å s. 22—23 i denna proposition.

en, skall öppna ett räntefritt konto i svenska kronor för Instituto Español de Moneda Extranjera såsom ombud för spanska regeringen. Dessutom skall institutet liksom varje annan av detsamma bemyndigad bank i Spanien kunna hos svenska valutabanker öppna konton i svenska kronor, vilka skola kallas allmänna spanska konton. Alla löpande betalningar mellan de båda länderna skola fullgöras genom inbetalning till, respektive debitering av ovan nämnda konton. Å allmänna spanska konton förefintliga saldon skola när som helst kunna överföras till institutets konto hos riksbanken. Inom ramen för tillgängliga medel skall institutet kunna verkställa överföringar från detta konto till allmänna spanska konton. I syfte att underlätta betalningarna må med avräkning å det hos riksbanken förda kontot utföras betalningsorder intill ett debetsaldo av fem miljoner svenska kronor. I samma syfte skall institutet ha rätt att till riksbanken mot svenska kronor, som krediteras nämnda konto, sälja guld eller de valutor, varom överenskommelse kan träffas mellan institutet och riksbanken.

Under erinran om att det torde ankomma på ministern för utrikes ärendena att göra framställning om undertecknandet hemställer jag, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna förslagen till dels handelsöverenskommelse mellan Sverige och Spanien dels ock tilläggsprotokoll jämte därtill hörande varulistor och skriftväxlingar.

Vad föredraganden sålunda hemställt, vari statsrådets övriga ledamöter instämma, behagar Hans Maj:t Konungen bifalla.

Ur protokollet:
Lennart Kihlstrand.

Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 28 maj 1948.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden WIGFORSS, MÖLLER, SKÖLD, QUENSEL, GJÖRES, DANIELSON, VOUGT, ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE, KOCK.

Under erinran, att Kungl. Maj:t förut denna dag på föredragning av cheferna för finans- och handelsdepartementen godkänt förslag till *dels* överenskommelse angående betalningsprotokoll mellan Sverige och Spanien *dels ock* varuutbytet med Spanien, varom enighet nåtts vid i Madrid förda förhandlingar,

hemställer ministern för utrikes ärendena, att Kungl. Maj:t måtte be- myndiga t. f. chargé d'affaires i Madrid, legationsrådet N. F. H. Berencreutz, att för Sveriges del underteckna ifrågavarande överenskommelse och betalningsprotokoll.

Till vad ministern sålunda hemställt, vari övriga statsrådsledamöter förena sig, behagar Hans Maj:t Konungen lämna bifall.

Ur protokollet:

Claës König.

Utdrag av protokollet över handelsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Drottningholms slott den 22 oktober 1948.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden WIGFORSS, SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, VOUGT, ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE, KOCK.

T. f. chefen för handelsdepartementet, statsrådet Ericsson, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena samt cheferna för finans- och folkhushållningsdepartementen.

Sedan Kungl. Maj:t den 28 maj 1948 bemyndigat Sveriges t. f. chargé d'affaires i Madrid, legationsrådet N. F. H. Berencreutz, att för Sveriges del underteckna bl. a. av Kungl. Maj:t godkänt förslag till överenskommelse angående varuutbytet mellan Sverige och Spanien, ha i förslaget ingående handelsöverenskommelse och tilläggsprotokoll den 1 juli 1948 blivit vederbörligen undertecknade, varjämte därtill hörande skriftväxlingar verkstälts.

Jag hemställer nu, under hänvisning till vad jag den 28 maj 1948 anförte vid anmälan inför Kungl. Maj:t av ifrågavarande förslag, att Kungl. Maj:t måtte föreslå riksdagen att godkänna handelsöverenskommelsen mellan Sverige och Spanien.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdde hemställen förordnar Hans Maj:t Konungen, att till riksdagen skall avlätas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

Olle Hellberg.

Tilläggsprotokoll**till handelsöverenskommelsen den 1 juli 1948 mellan Sverige och Spanien.**

Under de förhandlingar, som ägt rum i Madrid mellan ombud för Sverige och för Spanien i enlighet med artikel II i den denna dag undertecknade handelsöverenskommelsen, hava listor, betecknade E och S, upprättats över varor att utbytas mellan de båda länderna under tiden 1 juli 1948—30 juni 1949.

Dessa listor, ävensom därtill hörande förtydligande brev, hava bifogats detta protokoll.

Som skedde i två exemplar på svenska och spanska i Madrid den 1 juli 1948.

För Sverige:

Nils Berencreutz.

För Spanien:

Alberto Martin Artajo.

Lista S.

Svensk export till Spanien under tiden 1 juli 1948—30 juni 1949.

	Varuslag	Kvantitet i ton	Värde i 1 000 sv. kr.
<i>Livsmedels- och jordbruksprodukter:</i>			
SE 1	Torrmjök	P.M.	
SE 2	Sättpotatis	P.M.	
SE 3	Tallfrö	P.M.	
SE 4	Mjölksocker		100
<i>Kemiska och farmaceutiska produkter:</i>			
SE 5	Kemiska produkter för industriella ändamål ..		1 000
SE 6	Kemiska produkter för farmaceutiska ändamål, farmaceutiska produkter, däribland farma- ceutiska specialiteter		350
<i>Skogsindustriprodukter:</i>			
SE 7	Sågade trävaror (inkl. 500 stds lådbräder för Kanarieöarna)	5 500 stds	
SE 8	Mekanisk pappersmassa	4 000	
SE 9	Konstsilkemassa	15 000	
SE 10	Kemisk pappersmassa, annan än konstsilke- massa	15 000	
SE 11	Aspmassa	100	
SE 12	Pappersavfall	1 000	
SE 13	Tidningspapper	2 000	
SE 14	Papper, annat, samt papp:		
	Sulfitpapper	1 600	
	Kraftpapper	700	
	Annat papper samt papp	700	
SE 15	Papp för patrontillverkning	50	
SE 16	Röntgenpapper	P.M.	
SE 17	Vulkanfiber		100
<i>Arbeten av sten etc.:</i>			
SE 18	Eldfast och syrafast tegel och murmassa		100
<i>Järn och stål:</i>			
SE 19	Ferrolegeringar, särskilt ferrovanadin	10	
SE 20	Järn och stål, varmvalsat, ihåligt borrhåll Lancashirejärn	550	
SE 21	Snabbstål	40	
SE 22	Rostfritt stål i stänger, band, plåt, rör etc.	100	
SE 23	Bandstål, kallvalsat (bandsågstål, rakblad- stål, fjäderstål och textilstål)	300	
SE 24	Ståltråd och ställinor, dragna	75	
SE 25	Diverse järn och stål, däribland stångstål, dra- get eller slipat samt specialrör, kalldragna eller varmvalsade		200

	Varuslag	Kvantitet i ton	Värde i 1 000 sv. kr.
<i>Arbeten av oädla metaller:</i>			
SE 26	Elektriskt motståndsmateriel		200
SE 27	Maskinknivar och andra knivar		125
SE 28	Sågar, sågblad etc.		200
SE 29	Gångkloppar, borrar, brotschar etc.		100
SE 30	Diamantborrkronor och andra diamantverktyg		50
SE 31	Hårdmetall i plattor inkl. bergborrkronor		150
SE 32	Kul- och rullager		2 500
SE 33	Fotogenkök, löd- och belysningslampor jämte delar		100
SE 34	Andra arbeten av oädla metaller, däribland lödkolvar och lödapparater, garagetillbehör, verktyg etc.		400
<i>Maskiner, apparater och instrument:</i>			
SE 35	Utombordsmotorer		15
SE 36	Förbränningsmotorer		1 300
SE 37	Metallbearbetningsmaskiner jämte delar		450
SE 38	Trä- och korkbearbetningsmaskiner jämte delar		150
SE 39	Tryckpressar	P.M.	
SE 40	Delar till lantbruksmaskiner	P.M.	
SE 41	Mjolkseparatorer för maskin- och handkraft, mejerianläggningar och mejeriapparater, mjölkkningsmaskiner etc.		250
SE 42	Traktorer jämte delar		300
SE 43	Pappers-, celluloosa- och konstsilkemaskiner		1 000
SE 44	Ångturbiner jämte delar		100
SE 45	Vattenturbiner, regulatorer jämte delar		900
SE 46	Pumpar		50
SE 47	Elektriska fläktar och speciella ventilationsanläggningar		200
SE 48	Kylanläggningar		100
SE 49	Mekaniska och automatiska kylskåp (absorptionskylskåp)		200
SE 50	Industriseparatorer och reningsapparater för industrien		100
SE 51	Pneumatiska maskiner och verktyg (kompressorer och bergborrmaskiner)		350
SE 52	Djupborrningsutrustningar		100
SE 53	Maskiner för livsmedelsindustrien		100
SE 54	Ljudfilmsapparater		100
SE 55	Maskiner och utrustning för stationer för komprimerad gas, gasackumulatorer, behållare för komprimerade gaser etc.		250
SE 56	Elektriska maskiner (generatorer, motorer, transformatorer, regulatorer, apparater etc.)		1 500
SE 57	Dammsugare och golvbonare		100
SE 58	Materiel för alkaliska ackumulatorer		200
SE 59	Elektriska värmeapparater, däribland elektriska spisar		50
SE 60	Telefon- och telegrafanläggningar och apparater jämte delar		1 400

Varuslag	Kvantitet i ton	Värde i 1 000 sv. kr.
SE 61 Radiotelefonisändare jämte delar		100
SE 62 Röntgenutrustningar		100
SE 63 Elektrisk signalmateriel, även för järnvägar ..		500
SE 64 Elektriska svetsmaskiner		300
SE 65 Lastvagns- och busschassier jämte motorer		300
SE 66 Skrivmaskiner		150
SE 67 Räkne- och additionsmaskiner		350
SE 68 Kassaregister		150
SE 69 Elektriska mätinstrument, inkl. elektricitets- mätare för flerfasström samt specialmätare		100
SE 70 Kirurgiska och medicinska instrument och apparater		350
SE 71 Belysningsarmatur för fyror jämte nautiska instrument		300
SE 72 Kontroll- och mätinstrument, ej elektriska		100
<i>Övriga varor:</i>		
SE 73 Polyvinylklorid		100
SE 74 Böcker, film etc.		100
SE 75 Diverse varor		2 000

Lista E.

Spansk export till Sverige under tiden 1 juli 1948—30 juni 1949.

Varuslag	Kvantitet i ton	Värde i 1 000 sv. kr.
ES 1 Flusspat	1 500	
ES 2 Järnoxid	2 000	
ES 3 Wolframalm	200	
ES 4 Kork och korkavfall		500
ES 5 Arbeten av kork		200
ES 6 Krollsplint		200
ES 7 Barkad vide	15	
ES 8 Elektriska isolatorer av glas och porslin för in- till 30 000 volts spänning		200
ES 9 Skinn av get, får, killing och lamm		1 500
ES 10 Eldvapen, långa och korta		250
ES 11 Bly	3 000	
ES 12 Antimon	40	
ES 13 Kvicksilver	50	
ES 14 Maskiner för textilindustrin		2 000
ES 15 Elektriska motorer från 3 till 15 hkr.		250
ES 16 Delar till velocipeder (särskilt kedjor och fri- hjul)		200
ES 17 Delar till automobiler		200
ES 18 Maskiner, apparater och diverse verktyg		1 500
ES 19 Essenser		200
ES 20 Blymönja och andra blyoxider	500	
ES 21 Litopon	100	

	Varuslag	Kvantitet i ton	Värde i 1 000 sv. kr.
ES 22	Glaubersalt, 95 % Na_2SO_4	5 000	
ES 23	Kalisalt (K_2O)	5 000	
ES 24	Vinsyra	200	
ES 25	Vinsten	35	
ES 26	Havssalt	75 000	
ES 27	Diverse metallsalter för industriella ändamål, särskilt kvicksilversalter		100
ES 28	Farmaceutiska produkter, inkl. efedrinhydro- klorid, neosalvarsan samt kvicksilver-, zink- och vismutsalter		250
ES 29	Kolofonium	2 000	
ES 30	Diverse kemiska produkter		200
ES 31	Bruyèrerot		75
ES 32	Anis, kummin och fänköl	100	
ES 33	Saffran	1	
ES 34	Hästtagel	50	
ES 35	Bomullstextilier		11 250
ES 36	Strumpor, särskilt herr- och barnstrumpor		500
ES 37	Fodervävnader av konstsilke		1 000
ES 38	Diverse vävnader av ylle, konstsilke och bland- ningar därav		2 000
ES 39	Capeliner, filtstumpar och andra liknande ar- tiklar		300
ES 40	Tomater	200	
ES 41	Citroner	1 500	
ES 42	Apelsiner	15 000	
ES 43	Skal av citrusfrukter		150
ES 44	Druvor		800
ES 45	Bananer	P.M.	
ES 46	Fruktpulp	200	
ES 47	Mandel och nötkärnor, även aprikoskärnor	1 000	
ES 48	Russin	100	
ES 49	Torkade aprikoser	200	
ES 50	Tomatpuré	200	
ES 51	Koncentrerad saft och eteriska oljor av citrus- frukter		500
ES 52	Diverse livsmedelsprodukter (oliver, kapris, torkad frukt, grönsaks- och fiskkonserver, spansk peppar, lakrits etc.)		500
ES 53	Vin, spritdrycker och likörer		2 000
ES 54	Knappar		100
ES 55	Automobilringar och tekniska gummiartiklar ..		1 500
ES 56	Böcker, tidningar och andra publikationer även- som framkallade filmer		100
ES 57	Diverse		4 500

**Skrivelse från ordföranden i den svenska delegationen till ordföranden
i den spanska delegationen.**

(Översättning.)

Madrid, le 1 juillet 1948.

Madrid den 1 juli 1948.

Monsieur le Président,

Herr Ordförande,

En me référant à l'accord commercial entre la Suède et l'Espagne en date de ce jour j'ai l'honneur de vous confirmer qu'il a été entendu que chacun des Gouvernements contractants aura la faculté, avant de délivrer une licence d'importation conformément à l'article III de l'accord, d'examiner si le prix de la marchandise offerte est compatible avec la réglementation des prix en vigueur dans le pays d'importation, et qu'en outre, chaque cas fera l'objet d'un examen séparé en tenant compte, dans la mesure du possible, des conditions normales du marché international.

Aberopande handelsöverenskommelsen av denna dag mellan Sverige och Spanien har jag äran bekräfta, att det överenskommits, att var och en av de fördragsslutande regeringarna skall hava rätt att före utfärdandet av importtillstånd enligt artikel III i överenskommelsen undersöka, om priset på den erbjudna varan är i överensstämmelse med gällande prisreglering i importlandet. Därjämte skall varje särskilt fall undersökas för sig under hänsynstagande såvitt möjligt till de normala villkoren på den internationella marknaden.

Je vous saurais gré de vouloir bien me confirmer l'accord du Gouvernement espagnol sur ce qui précède.

Jag vore tacksam, om Ni ville bekräfta spanska regeringens samtycke till förestående.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma considération distinguée.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min fullkomliga högaktning.

Nils Berencreutz.

Nils Berencreutz.

**Skrivelse från ordföranden i den spanska delegationen till ordföranden
i den svenska delegationen.**

(Översättning.)

Madrid, le 1 juillet 1948.

Madrid den 1 juli 1948.

Monsieur le Président,

Herr Ordförande,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre d'aujourd'hui dont le texte est comme suit:

Jag har äran erkänna mottagandet av Edert dagsbrev med följande text:

»En me référant — — — marché international.»

»Aberopande handelsöverenskommelsen — — — internationella marknaden.»

J'ai l'honneur de vous communiquer l'accord de mon Gouvernement sur le texte ci-dessus.

Jag har äran till Eder framföra min regerings samtycke till ovanstående text.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma considération distinguée.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min fullkomliga högaktning.

M. de Yturralde.

M. de Yturralde.

**Skrivelse från ordföranden i den svenska delegationen till ordföranden
i den spanska delegationen.**

(Översättning.)

Madrid, le 1 juillet 1948.

Monsieur le Président,

Au cours des négociations qui ont abouti à la conclusion de l'accord commercial entre la Suède et l'Espagne en date de ce jour il a été convenu que les autorités compétentes des deux pays, en délivrant des licences d'importation conformément à l'article III de l'accord, tiendront compte réciproquement des intérêts traditionnels suédois représentés en Espagne respectivement des intérêts traditionnels espagnols représentés en Suède. Ces autorités examineront de même avec bienveillance les suggestions que la Légation de Suède à Madrid et la Légation d'Espagne à Stockholm puissent leur soumettre à ce sujet.

Je vous saurais gré de vouloir bien me confirmer l'accord du Gouvernement espagnol sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma considération distinguée.

Nils Berencreutz.

Madrid den 1 juli 1948.

Herr Ordförande,

Under de förhandlingar, som lett till avslutandet av denna dags handelsöverenskommelse mellan Sverige och Spanien, har överenskommit, att vederbörande myndigheter i de båda länderna vid utfärdandet av importtillstånd enligt artikel III i överenskommelsen ömsesidigt skola beakta de i Spanien representerade traditionella svenska intressena respektive de i Sverige representerade traditionella spanska intressena. Myndigheterna skola även med välvilja till behandling upptaga de förslag, som svenska beskickningen i Madrid och spanska beskickningen i Stockholm framföra till dem i detta ämne.

Jag vore tacksam, om Ni ville bekräfta spanska regeringens samtycke till förestående.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min fullkomliga högaktning.

Nils Berencreutz.

**Skrivelse från ordföranden i den spanska delegationen till ordföranden
i den svenska delegationen.**

(Översättning.)

Madrid, le 1 juillet 1948.

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre d'aujourd'hui dont le texte est comme suit:

»Au cours — — — à ce sujet.»

J'ai l'honneur de vous communiquer l'accord de mon Gouvernement sur le texte ci-dessus.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma considération distinguée.

M. de Yturralde.

Madrid den 1 juli 1948.

Herr Ordförande,

Jag har äran erkänna mottagandet av Edert dagsbrev med följande text:

»Under de förhandlingar — — — i detta ämne.»

Jag har äran till Eder framföra min regerings samtycke till ovanstående text.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min fullkomliga högaktning.

M. de Yturralde.

**Skrivelse från ordföranden i den svenska delegationen till ordföranden
i den spanska delegationen.**

(Översättning.)

Madrid, le 1 juillet 1948.

Madrid den 1 juli 1948.

Monsieur le Président,

Herr Ordförande,

Au cours des négociations qui ont abouti à la conclusion de l'accord commercial entre la Suède et l'Espagne en date de ce jour il a été convenu que les questions de transport et d'assurance des marchandises à échanger entre les deux pays seront réglées directement entre importateurs et exportateurs sans intervention directe ou indirecte des autorités des deux pays.

Je vous saurais gré de vouloir bien me confirmer l'accord du Gouvernement espagnol sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma considération distinguée.

Nils Berencreutz.

Vid de förhandlingar, som lett till avslutandet av denna dags handelsöverenskommelse mellan Sverige och Spanien, har överenskommit, att frågor angående transport och försäkring av de varor, som utbytas mellan de båda länderna, skola regleras direkt mellan importörer och exportörer utan direkt eller indirekt inblandning av de båda ländernas myndigheter.

Jag vore tacksam, om Ni ville bekräfta spanska regeringens samtycke till förestående.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min fullkomliga högaktning.

Nils Berencreutz.

**Skrivelse från ordföranden i den spanska delegationen till ordföranden
i den svenska delegationen.**

(Översättning.)

Madrid, le 1 juillet 1948.

Madrid den 1 juli 1948.

Monsieur le Président,

Herr Ordförande,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre d'aujourd'hui dont le texte est comme suit:

»Au cours — — — des deux pays.»

J'ai l'honneur de vous communiquer l'accord de mon Gouvernement sur le texte ci-dessus.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma considération distinguée.

M. de Yturralde.

Jag har äran erkänna mottagandet av Edert dagsbrev med följande text:

»Vid de förhandlingar — — — ländernas myndigheter.»

Jag har äran till Eder framföra min regerings samtycke till ovanstående text.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min fullkomliga högaktning.

M. de Yturralde.

**Skrivelse från ordföranden i den svenska delegationen till ordföranden
i den spanska delegationen.**

(Översättning.)

Madrid, le 1 juillet 1948.

Madrid den 1 juli 1948.

Monsieur le Président,

Herr Ordförande,

Au cours des négociations qui ont abouti à la conclusion de l'accord commercial entre la Suède et l'Espagne en date de ce jour il a été convenu de fixer un contingent de 11 250 000 couronnes suédoises pour l'exportation de l'Espagne envers la Suède de »Textiles de coton» pendant la période du 1 juillet 1948—30 juin 1949.

Il a en outre été entendu que ce contingent sera approximativement reparti comme suit:

	Cour. suéd.
Tissus écreu, canevas et calicot 50 % blanchi	2 000 000
Denim bleu	500 000
Tissus de drap	1 500 000
Nappes cablées (cord) ..	500 000
Doublure de coton pur ..	1 000 000
Rubans de coton	250 000
Feutres de doublure	250 000
Toile à matelas à la Jacquard	1 000 000
Gaze hydrophile de pansement	1 000 000
Tissus divers de coton, notamment tissus de chemises pour hommes et flanelles	3 000 000
Fils de coton n° 80/2, 100/2 et 120/2 de 20 à 25 tonnes environ	250 000
	<u>11 250 000</u>

Under de förhandlingar, som lett till avslutandet av denna dags handelsöverenskommelse mellan Sverige och Spanien, har överenskommit att fixera en kontingent av 11 250 000 svenska kronor för export från Spanien till Sverige av »bomullstextilier» under tiden 1 juli 1948—30 juni 1949.

Man har vidare kommit till samförstånd om att denna kontingent ungefärligen skall fördelas på följande sätt:

	Sv. kronor
Råväv, canvas och kalikå 50 % blekt	2 000 000
Blåtwillis	500 000
Lakansväv	1 500 000
Cordväv	500 000
Foder av ren bomull	1 000 000
Bomullsband	250 000
Vattulin	250 000
Jacquardvävd bolsterväv	1 000 000
Förbandsgas	1 000 000
Diverse bomullsvävnader, särskilt skjorttyger och flanelles	3 000 000
Bomullsgarn nr 80/2, 100/2 och 120/2, 20—25 ton omkring	250 000
	<u>11 250 000</u>

Je vous saurais gré de vouloir bien me confirmer l'accord du Gouvernement espagnol sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma considération distinguée.

Nils Berencreutz.

Jag vore tacksam, om Ni ville bekräfta spanska regeringens samtycke till förestående.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min fullkomliga högaktning.

Nils Berencreutz.

**Skrivelse från ordföranden i den spanska delegationen till ordföranden
i den svenska delegationen.**

(Översättning.)

Madrid, le 1 juillet 1948.

Madrid den 1 juli 1948.

Monsieur le Président,

Herr Ordförande,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre d'aujourd'hui dont le texte est comme suit:

»Au cours — — — 11 250 000.»

J'ai l'honneur de vous communiquer l'accord de mon Gouvernement sur le texte ci-dessus.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma considération distinguée.

M. de Yturalde.

Jag har äran erkänna mottagandet av Edert dagsbrev med följande text:

»Under de förhandlingar — — — 11 250 000.»

Jag har äran till Eder framföra min regerings samtycke till ovanstående text.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min fullkomliga högaktning.

M. de Yturalde.

**Skrivelse från ordföranden i den spanska delegationen till ordföranden
i den svenska delegationen.**

(Översättning.)

Madrid, le 1 juillet 1948.

Madrid den 1 juli 1948.

Monsieur le Président,

Herr Ordförande,

Au cours des négociations qui ont abouti à la conclusion de l'accord commercial entre l'Espagne et la Suède en date de ce jour, vous avez insisté sur l'intérêt que le Gouvernement suédois attache à voir s'effectuer, jusqu'à concurrence des contingents convenus, l'exportation des marchandises espagnoles d'intérêt particulier pour l'économie nationale de la Suède, et énumérées ci-dessous. Vous avez également rappelé que ces produits constituaient la contrepartie aux livraisons suédoises de certaines marchandises, particulièrement de provenance forestière et également énumérées ci-dessous, et que la délivrance par les autorités suédoises de licences d'exportation pour ces marchandises sera mise en relation avec l'exportation vers la Suède des produits espagnols mentionnés ci-dessous.

Under de förhandlingar, som lett fram till avslutandet av denna dags handelsöverenskommelse mellan Spanien och Sverige, har Ni understrukit det intresse, som svenska regeringen fäster vid att exporten av de spanska varor, som äro av särskilt intresse för det svenska näringslivet och vilka uppräknas härnedan, genomföres intill storleken av de överenskomna kontingenterna. Ni har dessutom erinrat om, att dessa varor utgjorde motprestationen till svenska leveranser av vissa varor, särskilt skogens och trävaruindustriens produkter, och ävenledes uppräknade härnedan samt att de svenska myndigheternas utfärdande av utförseltillstånd för dessa varor komme att sättas i relation till exporten till Sverige av nedan uppräknade spanska varor:

Marchandises suédoises

Pâte viscosé
 Pâte chimique, autre que pâte viscosé
 Pâte mécanique
 Pâte de tremble
 Papier journal
 Autres papiers et cartons
 Déchets de papier
 Bois scié
 Cartons pour cartouches
 Fibre vulcanisée

Marchandises espagnoles

Liège brut et déchets de liège
 Textiles de coton
 Minéral de Tungstène
 Spath fluor
 Potasse
 Sel marin
 Oxide de fer
 Plomb
 Minium de plomb et autres oxydes
 de plomb
 Antimoine
 Mercure
 Sulfat de soude, 95 % Na_2SO_4
 Acide tartrique et cremor tartari
 Divers sels métalliques pour des fins
 industrielles, notamment sels de
 mercure
 Divers produits chimiques
 Produits pharmaceutiques y inclus
 néosalvarsan, chlorure d'éfedrine et
 sels de mercure, de zinc et de bis-
 muth
 Lithopone
 Colophane
 Machines pour l'industrie textile
 Moteurs électriques de 3 à 15 CV
 Peaux de chèvre, de mouton, de chev-
 reau et d'agneau
 Pneus d'automobile et autres pro-
 duits techniques de caoutchouc

J'ai pris bonne note de cette déclara-
 tion et je suis autorisé à vous confir-
 mer que le Gouvernement espagnol
 est d'accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Prési-
 dent, l'expression de ma considéra-
 tion distinguée.

M. de Yturralde.

Svenska varor

Konstsilkemassa
 Kemisk pappersmassa, annan än
 konstsilkemassa
 Mekanisk pappersmassa
 Aspmassa
 Tidningspapper
 Papper, annat, samt papp
 Pappersavfall
 Sågade trävaror
 Papp för patrontillverkning
 Vulkanfiber

Spanska varor

Kork och korkavfall
 Bomullstextilier
 Volframalm
 Flusspat
 Kalisalt
 Havssalt
 Järnoxid
 Bly
 Blymönja och andra blyoxider
 Antimon
 Kvikksilver
 Glaubersalt, 95 % Na_2SO_4
 Vinsyra och vinsten
 Diverse metallsalter för industriella
 ändamål, särskilt kvikksilversalter
 Diverse kemiska produkter
 Farmaceutiska produkter, inklusive
 neosalvarsan, efedrinhydroklorid
 samt kvikksilver-, zink- och vismut-
 salter
 Litopon
 Kolofonium
 Maskiner för textilindustrien
 Elektriska motorer från 3 till 15 hkr
 Skinn av get, får, killing och lamm
 Automobilringar och andra tekniska
 gummiartiklar

Jag har tagit del av denna förkla-
 ring, och jag är bemyndigad bekräfta
 för Eder, att spanska regeringen är
 införstådd med förestående.

Mottag, Herr Ordförande, försäk-
 ran om min fullkomliga högaktning.

M. de Yturralde.

**Skrivelse från ordföranden i den svenska delegationen till ordföranden
i den spanska delegationen.**

(Översättning.)

Madrid, le 1 juillet 1948.

Madrid den 1 juli 1948.

Monsieur le Président,

Herr Ordförande,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre d'aujourd'hui dont le texte est comme suit:

Jag har äran erkänna mottagandet av Edert dagsbrev med följande text:

»Au cours — — — ce qui précède.»

»Under de förhandlingar — — — med förestående.»

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma considération distinguée.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min fullkomliga högaktning.

Nils Berencreutz.

Nils Berencreutz.

Protokoll
angående betalningarna mellan Sverige och Spanien.

I syfte att reglera och underlätta betalningarna mellan Sverige och Spanien hava kungliga svenska regeringen och spanska regeringen överenskommit om följande.

Artikel 1.

Sveriges riksbank, Stockholm, skall såsom ombud för svenska regeringen öppna ett räntefritt konto i svenska kronor för Instituto Español de Moneda Extranjera, Madrid, såsom ombud för spanska regeringen.

Instituto Español de Moneda Extranjera liksom varje annan av institutet därtill bemyndigad bank i Spanien skall dessutom kunna öppna konton i svenska kronor hos svenska valutabanker. Dessa konton skola kallas allmänna spanska konton.

Artikel 2.

Alla löpande betalningar, som i Sverige domicilierade fysiska eller juridiska personer enligt de svenska valutabestämmelserna kunna fullgöra till i Spanien domicilierade fysiska eller juridiska personer, skola fullgöras genom inbetalning till i artikel 1 angivna konton.

Alla löpande betalningar, som i Spanien domicilierade fysiska eller juridiska personer enligt de spanska valutabestämmelserna kunna fullgöra till i Sverige domicilierade fysiska eller juridiska personer, skola fullgöras genom debitering av i artikel 1 angivna konton.

Artikel 3.

Å allmänna spanska konton förefintliga saldon skola när som helst kunna överföras till Instituto Español de Moneda Extranjeras i artikel 1 första stycket angivna konto.

Instituto Español de Moneda Extranjera skall inom ramen för tillgängliga medel kunna verkställa överföringar från nämnda konto till i artikel 1 andra stycket angivna allmänna spanska konton.

Artikel 4.

Vederbörande myndigheter i de båda länderna skola inom ramen för respektive lands valutabestämmelser och på begäran av berörda parter lämna erforderliga tillstånd för verkställande av i detta protokoll förutsedda betalningar.

Artikel 5.

I syfte att underlätta betalningarna kommer Sveriges riksbank att med avräkning å det i artikel 1 första stycket angivna kontot utföra betalningsorder intill ett debetsaldo av 5 miljoner svenska kronor. I samma syfte skall

Instituto Español de Moneda Extranjera hava rätt att till Sveriges riksbank mot svenska kronor, som skola krediteras nämnda konto, sälja guld eller de valutor, varom överenskommelse kan träffas mellan institutet och Sveriges riksbank.

Därest Instituto Español de Moneda Extranjeras konto hos Sveriges riksbank skulle uppvisa en behållning, överstigande 5 miljoner kronor, skall Sveriges riksbank hava rätt att reducera behållningen till nämnda summa genom att till Instituto Español de Moneda Extranjera mot svenska kronor, som debiteras nämnda konto, sälja guld eller de valutor, varom överenskommelse kan träffas mellan institutet och Sveriges riksbank.

Artikel 6.

Villkoren för köp av guld eller valutor enligt artikel 5 skola fastställas genom överenskommelse mellan Sveriges riksbank och Instituto Español de Moneda Extranjera.

Artikel 7.

Sveriges riksbank och Instituto Español de Moneda Extranjera skola överenskomma om de åtgärder, som erfordras för genomförande av bestämmelserna i förevarande protokoll.

Artikel 8.

Förevarande protokoll skall träda i kraft samma dag och hava samma giltighetstid som den denna dag undertecknade handelsöverenskommelsen.

Som skedde i två exemplar på svenska och spanska i Madrid den 1 juli 1948.

För Sverige:

Nils Berencreutz.

För Spanien:

Alberto Martin Artajo.
